

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art

Band: 56 (1969)

Heft: 1: Einfamilienhäuser; Ferienhäuser

Artikel: Ferienhaus und Alterssitz am Hallwylersee : Architektin Lisbeth Sachs

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-87245>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

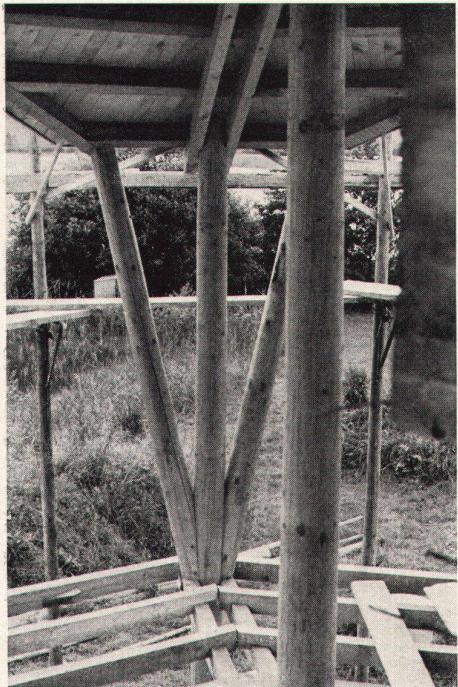
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.08.2025

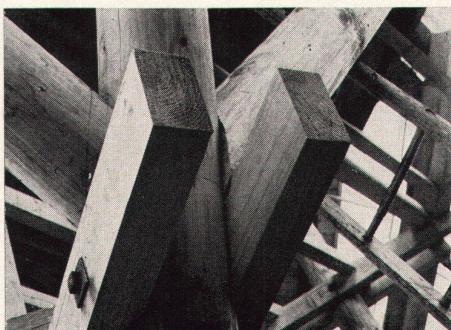
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ferienhaus und Alterssitz am Hallwylersee

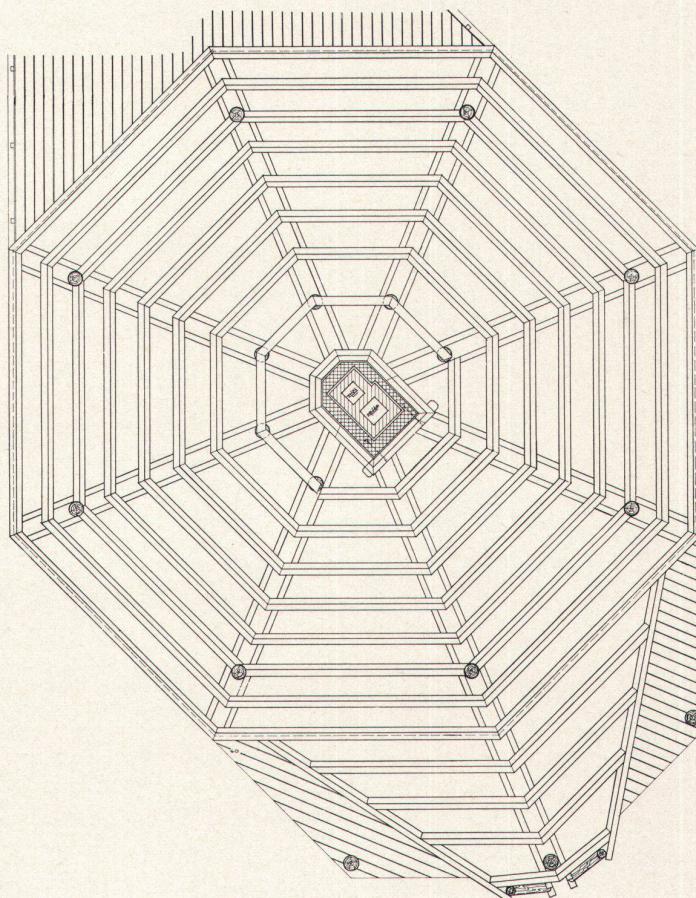
Architektin: Lisbeth Sachs, Zürich
1967



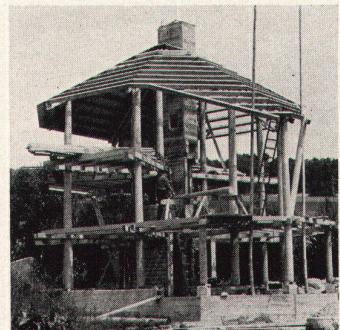
2



3



1



4

1-4

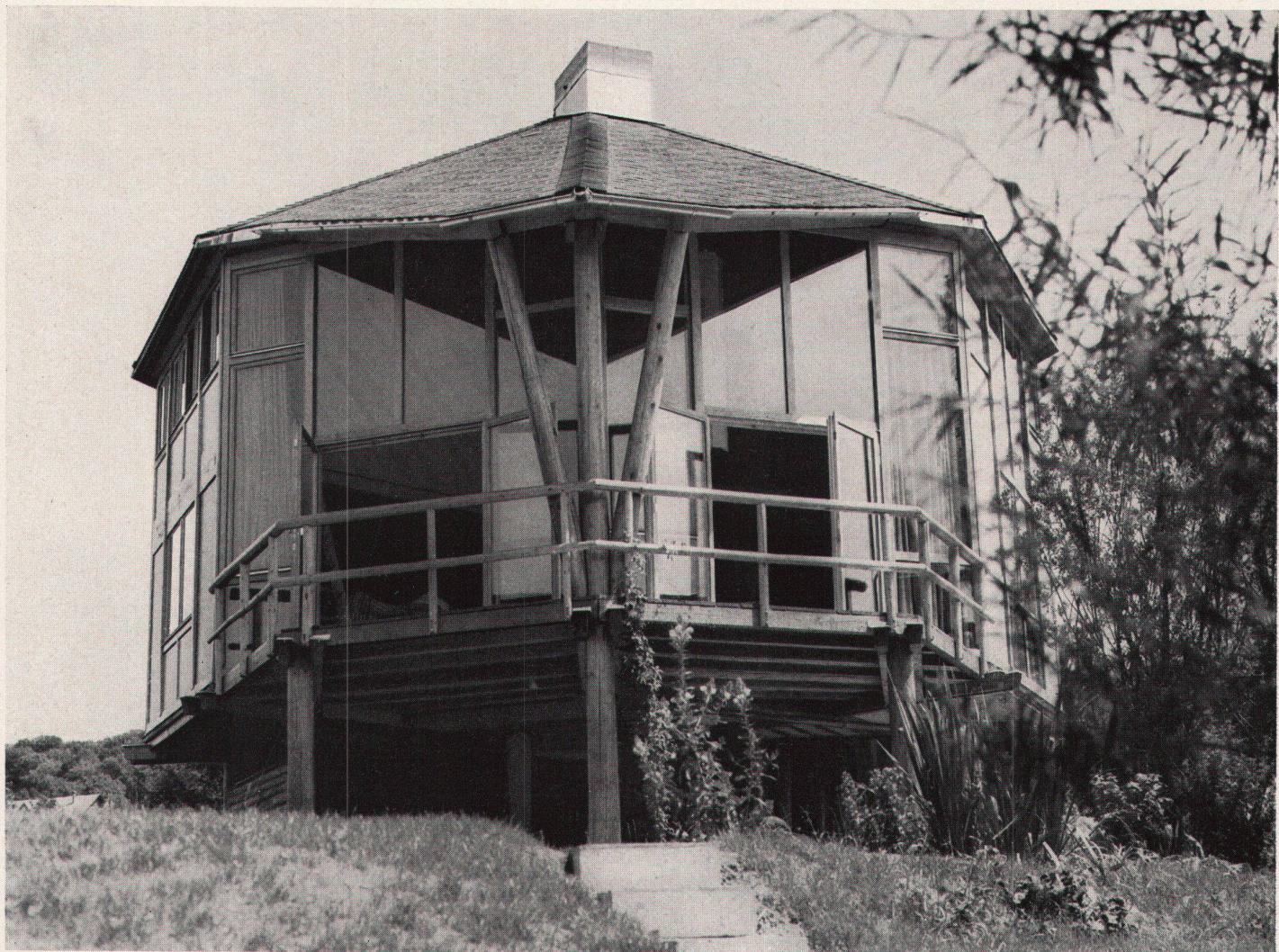
Das Haus besteht aus einer Rundholz-Ständerkonstruktion mit horizontalen und geneigten Zangen. Darüber ist die Balken- respektive Sparrenlage des Daches. Das Kamin befindet sich in der Mitte der Konstruktion

1-4

La structure est formée d'une charpente à poteaux ronds verticaux, avec des blocs horizontaux et obliques, sur laquelle ont été posés le faîtiage et le chevonnage du toit. La cheminée est disposée au milieu de la construction

1-4

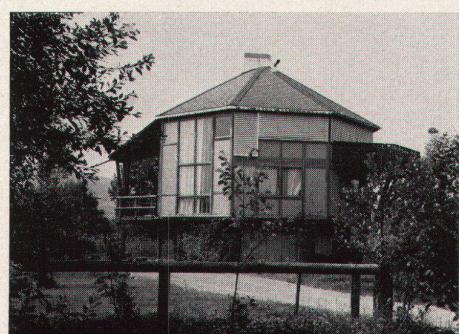
The house consists of a column system of unsquared timber with horizontal and canted tie-beams. Above is the beam and joist complex of the roof. The chimney is in the centre of the structure



5



6



7

5 Zum See hin ist das Dach weit über die Terrasse hinuntergezogen

6 Die Schlafräume haben einen Ausblick und Balkon zur Landseite

7 Das Gerippe trägt eine Außenhaut mit Buntverglasung und teilweise Sandwichplatten, beidseitig mit farbigem Glasal belegt

5 Côté lac, le toit est prolongé de façon à couvrir largement la terrasse

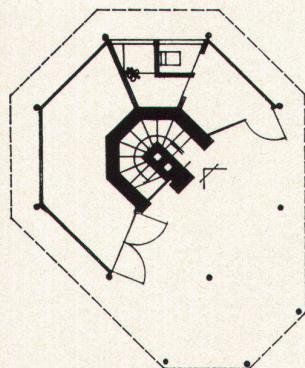
6 La vue et les balcons des chambres à coucher donnent sur la campagne

7 La charpente porte des éléments de remplissage formés en partie de vitrages colorés et en partie de panneaux-sandwich, revêtus des deux côtés avec du Glasal coloré

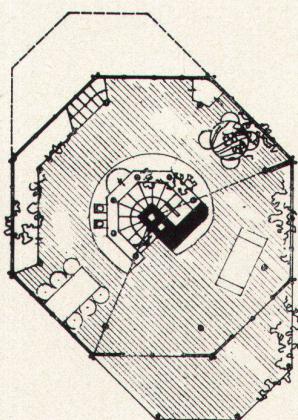
5 On the side of the lake, the roof is extended well down over the terrace

6 The bedrooms have a view and balconies to the landward

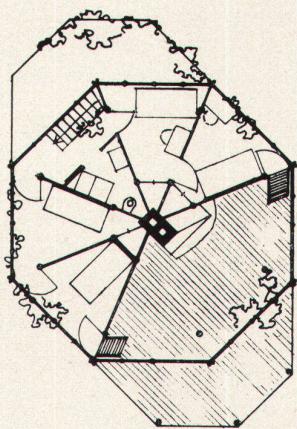
7 The framework carries an exterior skin with multi-coloured glazing and in part sandwich panels covered ambilaterally with coloured Glasal



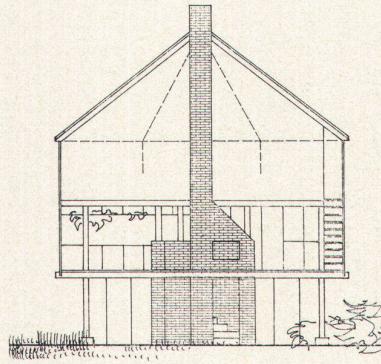
8



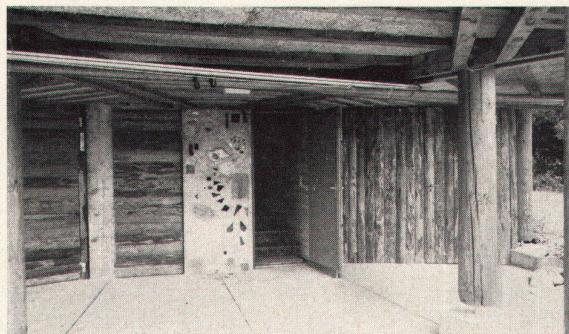
9



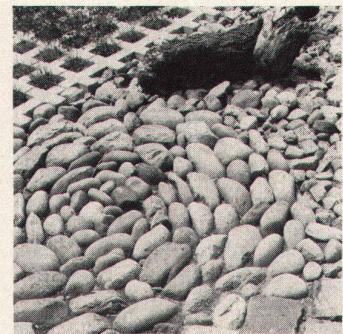
10



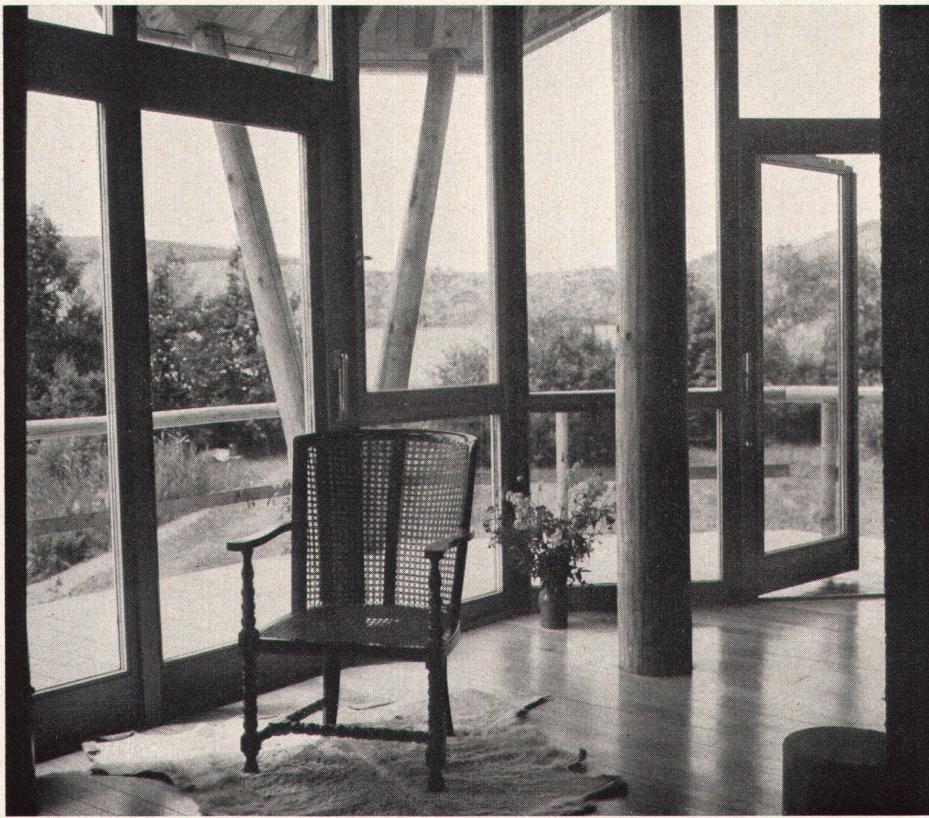
11



12



13



14

8–11
Grundrisse Untergeschoß, Wohngeschoß, Schlafgeschoß und Schnitt 1:200

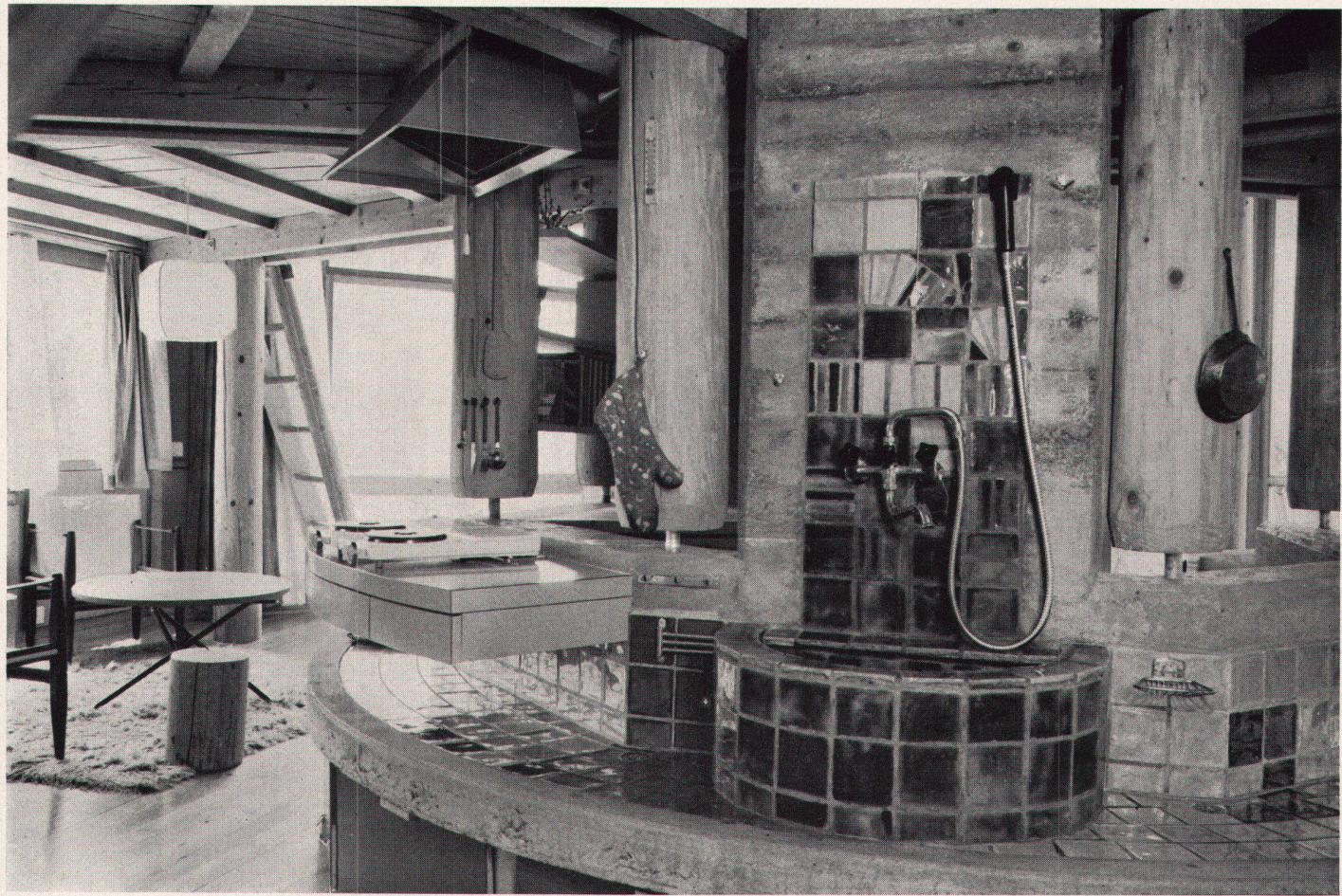
12
Das Untergeschoß enthält den Eingang, den Duschenraum und den Schopf
13
Bodenbeläge im Garten
14
Sitzplatz im Wohnzimmer

8–11
Plans du sous-sol, de l'étage de séjour et de l'étage des chambres à coucher, ainsi que coupe 1:200

12
L'entrée, la cabine-douche et un débarras sont disposés au sous-sol
13
Dallages du jardin
14
Coin assis du séjour

8–11
Plan of basement, living level and sleeping level and section 1:200

12
The basement contains the entrance, the shower room and the potting shed
13
Stonework in the garden
14
A corner for sitting in the living room



15

15
Um den Kaminkern gruppieren sich: die Küche ...
16

... Heizung ...

17

... und Cheminée

15

*Autour du noyau de la cheminée sont disposés:
la cuisine ...*

16

... le chauffage

17

... et la cheminée

15

Grouped round the chimney core are the kitchen ...

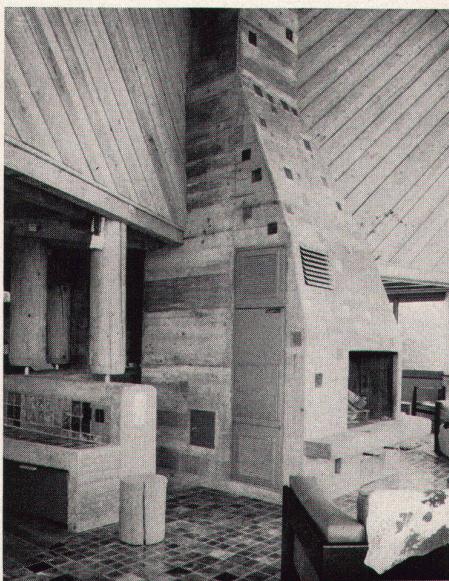
16

... space heating ...

17

... and fireplace

Photos: 5-7, 12, 13, 15-17 André Muehlhaupt,
Basel



16



17